

俊和通訊

CHUN WO NEWS

Mar 2015

環保主任 推動綠色工地管理
Environmental Officer Establishes a Green
Project Management | 2

俊和繽紛綠悠遊 體驗環保大自然
Appreciate the True Beauty of Green Nature on
Fun Green Day | 4

為環保出力 打造綠化工程
Achieve the Sustainable Development
for Projects | 6

和諧社區計劃 關愛傳達十八區
Harmony Community Programme Conveys Care
to 18 Districts | 8



環保主任 推動綠色工地管理

Environmental Officer Establishes a Green Project Management

一項工程的成功除了擁有專業的人才及技術外，工地的公德態度及良好的作業方式都十分重要。安全、環保及品質均為集團一向注重的範疇，而投放在環保的資源上更不可缺少。在集團大部分的工程中，均有環保主任駐地盤專責監督及執行工地管理工作的一職。

建造業環保主任的職責除確保地盤施工程序合乎環保條例和合約要求外，更需要把環保訊息，傳遞並感染各工地人員，讓其共同參與，從而降低對公眾的影響。在開展每一項工序前，環保主任會與項目管理人員，於環保專責小組的會議上，評估潛在的風險及影響的範疇，並制定周詳的環保計劃引進措施，以控制施工程序，降低施工期間引起的環保問題，令工程進行得更環保節能和順暢。環保主任於施工期間亦會進行監測，如發現施工程序不符合環保要求時，會建議相應的環境污染紓緩措施，以修正問題。

除環保政策上的制定及監督的角色之外，環保主任還負責提高前綫員工在施工程序上的環保意識，亦為新入職的同事提供培訓，講解環保措施及其對工程的重要性等，使整體項目無論在規劃、採購、施工及品質控制等過程中都能考慮和應用各環保和節能措施。

工程進度與環境保護並行不悖，環保主任的恰當判斷及全面的計劃有助兩者相得益彰。

The professionalism of our staff provides technical know-how and best work practices for the works, which are critical for a successful implementation of a Project. The Group takes high priority on safety, environment and quality, with adequate resources provided on environmental protection. Most of the projects have employed designated Site Environmental Officers for a smooth implementation of environmental management.

The Environmental Officer is not only responsible for ensuring the project works are complying with environmental legislation and regulations and contractual requirements, but also influencing the staff to participate altogether by conveying the environmental message to minimize environmental nuisance on the public. The Environmental Officer identifies potential environmental risks and works with project management in the Environmental Task Force Meeting and develops corresponding plans and measures to control the construction processes with minimal environmental impacts for projects. So that the works can be carried out more environmentally friendly and smoothly. The Environmental Officer also conducts site environmental monitoring and audit, identifies non-compliance area, and rectifies the problematic areas immediately.

Besides the environmental monitoring and audit, the Environmental Officer is also responsible for promoting environmental awareness of staff and workers. Trainings which explain the importance of taking environmental protection measures and its importance to the projects are also provided to new staff. Therefore, we can consider and apply the energy-saving measures in our overall project planning, procurement and the construction control.

The project progress could be able to conduct with environmental protection, the professional judgment of Environmental Officer together with a comprehensive environmental plan is vital.



俊和繽紛綠悠遊 FUN GREEN DAY 22-11-2014



俊和繽紛綠悠遊 體驗環保大自然 Appreciate the True Beauty of Green Nature on Fun Green Day



俊和發展集團於2014年11月22日舉行周年活動「俊和繽紛綠悠遊」，為響應今年企業文化的環保主題，活動移師至大埔林村舉行，讓公司上下均能體驗綠色大自然之美。

在林村舉行的周年活動中，一眾同事在許願樹下拋寶碟、放寶蓮燈及品嚐傳統小食外，當日更進行「齊種綠苗圃」活動，近千位同事與國際百萬森林計劃的樹木保育專家一起種植小盆栽，身體力行為環保出一分力，為集團的周年活動加添豐富意義。

當晚的盆菜宴筵開超過180席，不同部門及項目的同事聚首一堂，當晚更有七組同事別出心裁地將廢物循環再造，設計出一件件美輪美奐的時裝，為「環保時裝秀」表演，為同事帶來無盡歡樂。集團將環保融入企業文化，令公司上下持續貫徹綠色精神。

Chun Wo Development Holdings organized the Anniversary Event "Chun Wo Fun Green Day" on 22 November, 2014. To echo the theme of our corporate culture this year – Environmental Protection, the event was held at Lam Tsuen, Tai Po, enabling the whole company to appreciate the true beauty of green nature.

Colleagues not only could throw joss paper under the Wishing Tree, place the Lotus Lantern and taste traditional snacks at Lam Tsuen, Tree Planting was also held on that day. Nearly thousand colleagues planted tree pots with conservation experts from the International Million Trees (Forest) Project. The tree planting genuinely enriched our Annual Event enabling all of us to practice and play a role in protecting the environment.

The Poon Choi feast at evening was opened over 180 tables which gathered the colleagues from different departments and projects. 7 groups of ingenuity colleagues used recycled waste to design beautiful pieces and did a splendid "Green Fashion Show," it made that night full of joy. Environmental consideration is one of our integral parts of the corporate culture which keeps the whole company carrying out this green spirit.



為環保出力 打造綠化工程 Achieve the Sustainable Development for Projects

集團在水務、樓宇、土木工程方面的維修保養及小型工程上皆擁有豐富的專業知識，備受外界的認可及讚許。集團現時為建築署承辦斜坡保養工程，負責保養合約指定區——香港島及離島(南)內約1,800個斜坡。

在過去幾年，公眾對樹木保育的關注大增，政府亦加強樹木管理。故此上述工程包括斜坡的安全保養、滅蚊措施、相關喉管勘察和保養外，樹木植物護養等範疇亦收納於工程範圍內。在合約指定區的斜坡上，據統計約有22,000棵樹木及植物，全部均由專業的樹藝師負責護養，並同時為樹木進行風險評估，為有問題的樹木提供適當的解決辦法。

在香港島進行斜坡及樹木保養工程本身已是一大挑戰，因中西區有大量古樹及石牆樹，其健康狀況及結構均較一般樹木複雜，樹藝師需多花幾倍時間在護養及勘察上。另一方面，因為該區路窄且人多車多，故進行工程時需顧及公眾安全，做妥封路措施或使用升降台，以保障周邊環境安全。集團作為一家有承擔的企業，環保、安全及企業社會責任均為進行工程項目所考量的出發點。

The Group is a specialist contractor in maintenance and minor works projects. Our expertise in waterworks, building and civil engineering maintenance projects and minor works has been recognized by society. One of our Group's projects is maintenance of slopes for Architectural Services Department. We manage about 1,800 slopes in the designated contract area — Hong Kong Island and Islands (South).

In the past few years, the concern from public about tree preservation has greatly increased and the Government also strengthened the management of trees. The scope of work of the above project encompasses the safety and maintenance of the slope, anti-mosquito measures, relative water caring services, as well as nursing trees and plants. According to record, there are about 22,000 trees and plants in designated contract area on the slopes. Arborists are responsible for maintaining the health of the trees, and also conducting risk assessment for the trees, and providing appropriate solutions for the individual trees which have problems.

The project itself is a big challenge. As there are a lot of old and valuable trees and wall trees in the Central & Western district, their health and structure are more complicated than general trees. Arborists therefore need to spend much more time in nursing and investigating. On the other hand, since the roads are narrow and have a large number of vehicles and pedestrians, it is necessary to consider the surroundings for carrying out the works. The decisions of temporary traffic arrangement or hoisting methodology adopted should be carefully considered with safety concern of public. As an enterprise with a commitment to be a good corporate citizen, we always place environmental, safety and social responsibility as our top priority on the project management.



1 在進行工程時使用升降台，以顧及公眾安全。
Hoisting should be carefully considered with the safety concern of public.

2 專業的樹藝師仔細地為樹木進行風險評估。
Arborists conduct the risk assessment for the trees carefully.

3 公司每月舉辦小食日，回饋同事們辛勤的工作。工作團隊亦藉此機會在一起增加溝通，討論執行環保工作的點滴。
Monthly Snacks Day is organized to reward the efforts of the working team and created an opportunity to discuss the implementation on environmental protection together.

香港綠色企業大獎2014 Hong Kong Green Awards 2014



集團在環保促進會舉辦的「香港綠色企業大獎2014」中，於優越環保管理獎(企業)一項項目管理上共獲得兩銀三銅的佳績。該獎項是表揚個別工程項目在管理流程方面貫徹執行環保政策以及有優秀環保表現之企業。集團於環保措施上不斷精益求精，彰顯企業內外貫徹環保之精神與決心。

The Group has garnered two silver and three bronze awards in the Green Management Award (Corporation) at the "Hong Kong Green Awards 2014" held by the Green Council. These awards were in recognition for thoroughly implemented environmental protection procedures in project management and excellent environmental performance at specific projects. The Group continues to strive for perfection in environmental protection with the spirit of collaboration.

優質公共房屋建造及保養維修大獎2014 Quality Public Housing Construction and Maintenance Awards 2014



集團承建的元朗宏業西街居者有其屋發展項目建造工程，於香港房屋協會舉辦的「優質公共房屋建造及保養維修大獎2014」中獲頒「新工程項目 - 傑出承建商 - 建築信息模擬技術之創新使用(總承建商)」大獎。集團亦同時獲頒「保養維修及改善項目 - 最佳工地安全承建商 - 建築保養」獎項。是次獲獎肯定集團於追求品質、勇於創新及謹守安全的專業態度。

At the "Quality Public Housing Construction and Maintenance Awards 2014," the project of "Construction of a Home Ownership Scheme Residential Building at Wang Yip Street West, Yuen Long," was honored with the "New Works Projects Outstanding Contractors - The Innovative Use of BIM Technology (Main Contractors)," and the Group was also awarded the "Maintenance & Improvement Projects Best Site Safety Contractors - Building Works". These accolades were honorable acknowledgement to the Group's professional approaching on pursuing quality, innovation and safety performance.

和諧社區計劃 關愛傳達十八區

Harmony Community Programme Conveys Care to 18 Districts

集團在2014/15年度連續十年榮獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」標誌，在社區關愛方面，集團於2014年起推行「和諧社區計劃」，動員集團旗下遍布全港18區的建築地盤前綫員工，展開超過50項企業社會責任活動。此舉不但向工地鄰近社區傳達關愛，更為員工營造正面及和諧的工作環境。為了表揚有傑出表現的地盤員工及同事，集團內部更首設「企業社會責任 — 和諧社區傑出表現大獎2014」，以肯定他們參與社會建設的優異表現。

This is the first year that our Group's enduring CSR efforts is rewarded the recognition of 10 years plus Caring Company by the Hong Kong Council of Social Services. The Group has implemented the "Harmony Community Programme" in 2014, which mobilized the frontline staff at its sites located all Hong Kong's 18 districts and launched more than 50 corporate social responsibility activities. These activities not only conveyed care for their neighbors, but also instilled a positive and harmonious working environment to the staff as well. In recognition of the sites and colleagues which have achieved an outstanding performance, we have awarded a new prize "Corporate Social Responsibility – Community Harmony Outstanding Performance Award 2014" internally to recognize their commitment to participate in CSR activity.



和諧社區傑出表現大獎2014 Community Harmony Outstanding Performance Award 2014

香港干德道55號住宅發展項目

Proposed Residential Development at 55 Conduit Road, Hong Kong

地盤與香港中華基督教青年會合作，透過不同類型活動，關注區內長者並帶他們走進社會。

Collaborated with the YMCA to hold different types of activities for the elderly, our site staff express our concern and brought them into the community.



灣仔發展計劃第二期: 中環灣仔繞道灣仔東段

Wan Chai Development Phase II: Central - Wan Chai Bypass at Wan Chai East

地盤與跑馬地鵝頸橋街坊福利會合作，參與粵曲敬老活動及送贈禮物；又為香港專業教育學院（摩理臣山）的建造學高級文憑學生作客席演講。

Through the Harmony Community Programme, the site have cooperated with the Happy Valley & Canal Road District Kai-Fong Welfare Association, where they participated the Cantonese Opera and gave gifts to the elderly. Our professionals also gave a guest lecture to the Higher Diploma in Building Studies students from the Hong Kong Institute of Vocational Education (Morrison Hill).

蓮塘 / 香園圍口岸土地平整及基礎建設工程 - 工程合約三

Liantang / Heung Yuen Wai Boundary Control Point, Site Formation and Infrastructure Works - Contract 3

地盤前綫同事於工地附近修葺臨時通道、維修古廟，又與東華三院伍若瑜護理安老院合作，探訪長者傳達關懷。

The frontline staff repaired the temporary access nearby the site and the temple and visited the elderly to demonstrate care which collaborating with TWGHs Wu York Yu Care and Attention Home.



聯繫我們 Contacts

如欲更改收件人資料或拒絕接收資訊，請與我們聯繫。Please contact us if you wish to unsubscribe or change your recipient information.

香港九龍長沙灣大南西街 601 至 603 號香港紗廠工業大廈一期五樓C座
5C, Hong Kong Spinners Industrial Building Phase 1, 601-603 Tai Nan West Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 3758 8711 Fax: (852) 2307 0090 Website: www.chunwo.com Email: info@chunwo.com

